

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                            |
|----------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Co do mnie – moim dobrem jest bliskość Boga.* W Panu, w JAHWE, mam swoją ucieczkę, Aby opowiadać** o wszystkich Twoich dziełach. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | A ja? Moim szczęściem jest być blisko Boga. W Panu, w JAHWE, znalazłem schronienie I pragnę opowiadać o wszystkich Twoich dziełach.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mnie zaś dobrze jest zbliżyć się do Boga; pokładam w Panu BOGU moją ufność, aby opowiadać wszystkie jego dzieła.                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Aleć mnie najlepsza jest trzymać się Boga; przetoż pokładam w Panu panującym nadzieję moją, abym opowiadał wszystkie sprawy jego.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Ale mnie dobrze jest trwać przy Bogu, pokładać w Panu Bogu nadzieję moją, abych opowiadał wszystkie chwały twoje w bramach córki Syjońskiej.     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Mnie zaś dobrze jest być blisko Boga, w Panu wybrałem sobie schronienie, by opowiadać wszystkie Jego dzieła.                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Lecz moim szczęściem być blisko Boga. Pokładam w Panu, w Bogu nadzieję moją, Aby opowiadać o wszystkich dziełach twoich.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Dla mnie zaś dobrze jest być blisko Boga – w Panu, BOGU moim się chronię, aby rozgłaszać wszystkie Jego dzieła.                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Moim dobrem jest być blisko Boga. W Panu BOGU uczyniłem sobie schronienie, by opowiadać wszystkie dzieła Twoje.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Dla mnie wszakże bliskość Boga jest szczęściem, całą nadzieję moją pokładam w (Jahwe) Panu. Będę wysławiał wszystkie dzieła Twoje.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Zaś mnie jest miłą bliskość Boga; w Panu, WIEKUISTYM, pokładam moją ufność, by wysławiać wszystkie Twoje sprawy.                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Mnie zaś dobrze jest przybliżać się do Boga. U Wszechwładnego Pana. JAHWE, poszukałem schronienia, by oznajmiać wszystkie twoje dzieła.          |

<sup>1)</sup> <x>650 7:19</x>

<sup>2)</sup> Lub: (1) Opowiadając o wszystkich Twoich dziełach. (2) Tak, że opowiadam o wszystkich Twoich dziełach.